



Belldy

(mascote da cidade de Suzuka)

Boletim Mensal 3

Suzuka, Março, 2005

<http://www.city.suzuka.mie.jp/port/index.html>

MATÉRIA PRINCIPAL

PATRULHAMENTO PARA A SEGURANÇA E TRANQUILIDADE INFANTIL !

(子ども安全安心パトロール！)

Segundo informações , na cidade de Suzuka o número de casos suspeitos vem aumentando ano após ano . A preservação da segurança infantil é um assunto que deve ser tratado com urgência e importância .

Na cidade de Suzuka , são colocados nos carros públicos os sinalizadores Giroflex na cor azul , e junto com os moradores estamos lutando para prevenir crimes .

Começou o patrulhamento com sinalizadores Giroflex

Nos últimos anos , em todo o país há ocorrências frequentes de casos em que as vítimas são crianças , na cidade de Suzuka também , todos os anos vem aumentando esses tipos de casos .

Por causa disso , no dia 1 ° de dezembro do ano passado , 3 carros equipados com os sinalizadores Giroflex na cor azul começaram a fazer a patrulha principalmente nos horários em que as crianças (alunos) vão e voltam da escola .

*Na província de Mie , a cidade de Suzuka foi a primeira a conseguir autorização para que um grupo autônomo pudesse usar os sinalizadores Giroflex azuis . 7 funcionários da Divisão de Supervisão dos Jovens da Secretaria da Educação , assistiram ao curso dado pela Central de Polícia da Província e receberam o **atestado de patrulheiro** , e se revezam para fazer a patrulha , garantindo assim a segurança dos estudantes , ajudando e fazendo também a orientação noturna para prevenção regional de crimes .*

Com a introdução do carro de patrulha , planejamos reforçar ainda mais as atividades de prevenção de crime . Achamos que com a circulação desses carros pela cidade , além de assegurar a segurança das crianças , aumentaremos também o sentimento de tranquilidade e o conhecimentos sobre prevenção de crimes de todos os cidadãos .

Aumento do círculo de prevenção regional de crimes

☆ **Equipe de Patrulhamento de Iino**

*A **Equipe de Patrulhamento de Iino** começou com a Associação de Pais e Mestres da escola primária de Iino , que chamou também associações autônomas e outros grupos afins . Essa equipe que é dividida em [**Equipe Tasuki**] que faz a patrulha com faixas cor de rosa e também em [**Equipe Sutekka**] que fazem a patrulha em bicicletas ou automóveis com adesivos fixados (**em patrulha**) , ambas fazem a patrulha na ida e na volta da escola .*

continua

☆ **Uma volta ao redor da escola / patrulha dos cãozinhos**

Não é só na escola primária de Kawano , mas também para as pessoas que vierem ao Centro Cívico Regional de Kawano ou ao Centro Social é colocado uma faixa no braço escrito (em patrulha) e pede-se que se passeie ao redor da escola [uma volta ao redor da escola] ou para as pessoas que tem cãozinhos , pede-se a colaboração para que coloque em seu cãozinho uma faixa (patrulha dos cãozinhos) e que saiam para passear com eles .

☆ **Equipe de Auxílio em Emergências**

Começou na escola primária de Shiroko a **Equipe de Auxílio em Emergências** , que tem como objetivo não só agir na prevenção de crimes , mas também assegurar a segurança das crianças quando ocorrer algum desastre.

O cuidado que os moradores dessas regiões tem , faz com que juntamente com a segurança das crianças , os conhecimentos sobre prevenção de crime em toda a região aumentem . A partir de agora esperamos contar com o apoio e a colaboração de todos .

Informações: Divisão de Supervisão de Jovens da Secretaria da Educação de Suzuka (Suzuka shi Kyoiku Iin kai Seishonen ka) . . : 0593-82-9055 seshonen@city.suzuka.mie.jp

INFORMATIVO

CONSULTAS PARA ESTRANGEIROS MINISTRADAS POR DESPACHANTES !

(行政書士による外国人のための相談 !)

À partir de abril , todas as terças sextas-feiras , haverá consultas gratuitas ministradas por despachantes para os estrangeiros registrados como residentes na cidade de Suzuka .

Data da consulta : terças sextas-feiras de todos os meses ,
no mês de abril será no dia 15.

Local : Suzuka shi Kambe 1-15-18

**Centro de Atividades de Suzuka para Participação de Homens e Mulheres
(Gender Free Suzuka)**

Consultor : Membro da Associação dos Despachantes da Província de Mie , Sucursal de Suzuka

Conteúdo das consultas : assuntos relacionados a visto , casamento internacional , naturalização , etc .

Tempo de consulta : 40 minutos por pessoa

Inscrição : É necessário fazer reserva na **Divisão de Consulta Pública** (0593-82-9004)

Haverá intérprete .

Há casos em que devido aos feriados o dia da consulta poderá ser mudado .

Informações: Divisão de Consulta Pública de Suzuka (Suzuka shi Shimin Taiwa ka) . . : 0593-82-9004 shimintaiwa@city.suzuka.mie.jp

UMA PARTE DOS GUICHÊS DA PREFEITURA PROLONGARÃO O EXPEDIENTE E ABRIRÃO NO DOMINGO! (市役所窓口(一部)を延長・日曜開設します!)

Na primavera muitas pessoas precisam de certificados e atestados devido a mudança de casa, serviço ou escola. As pessoas que não tem tempo de ir a prefeitura na hora do almoço, por favor não percam a oportunidade de deixar sua documentação em dia!

《 Prolongamento de Expediente 》

Todas as quintas-feiras dos meses de março e abril, até às 19h00

Com excessão das quintas-feiras, o horário de atendimento dos guichês é das 8h30 às 17h00. (somente de segunda a sexta)

Divisão de Assuntos do Cidadão	Trâmites de mudança, entrada e saída da cidade; registro civil; registro de carimbo e emissão de atestado de registro; emissão de atestado de residência e registro civil parcial. Como o registro de estrangeiro requer a colaboração de outras cidades, não será realizado.
Divisão de Seguro Saúde e Pensão	Seguro Nacional de Saúde; Pensão Nacional; Seguro de Saúde para Idosos; Subsídios de Despesas Médicas
Divisão de Assistência Infantil	Trâmites para receber o Auxílio Infância e Auxílio para menores dependentes

(CMPC)



《 Guichês no Domingo 》

guichês que abrirão nos dias:

27 de março (dom) e 3 de abril (dom) das 8h30 às 17h00

Divisão de Assuntos do Cidadão	Trâmites de mudança (entrada, saída); registro de estrangeiro; registros civis; emissão de atestado de residência, registro familiar completo ou parcial, certificado dos dados do registro de estrangeiro; emissão de registro e certificado de carimbo, etc..
Divisão de Assistência Infantil	Trâmites para receber o auxílio infantil
Divisão de Longevidade	Emissão do comprovante de direito aos benefícios do Seguro de assistência aos idosos e outros procedimentos.
Divisão de Seguro de Saúde e Pensão	Trâmites do Seguro Nacional de Saúde e de Pensão Nacional; Seguro de Saúde de Idosos; subsídios de despesas médicas (deficiente físico ou mental, monoparental, infantil e idoso)
Divisão de Educação Escolar	Trâmites de transferência de escola primária e ginásial pública.
Departamento de Água	Abertura e encerramento do fornecimento de água e quitação de conta devido à mudança

continua

《 **Guichês no Domingo** 》

guichês que abrirão somente no dia 27 de março (dom) das 8h30 às 17h00

Divisão de Impostos	<i>Emissão de certificados de contribuições de impostos ; trâmites para o descarte de motocicletas de até 50 cilindradas.</i>
Divisão de Imposto sobre Patrimônio Fixo	<i>Certificados referentes a impostos sobre bens imóveis , etc .</i>
Divisão de Pagamento de Impostos	<i>Impostos : municipal e provincial , imposto sobre bens materiais ; imposto de planejamento urbano ; imposto de automóveis de pequeno porte ; pagamento do seguro nacional de saúde ; consultas sobre pagamento de impostos ; trâmites para o débito automático em conta corrente , etc .</i>

Consulte a divisão encarregada sobre os documentos necessários .

Nos centros cívicos regionais não haverá o prolongamento do expediente e nem guichês abertos aos domingos .

No dia 27 de março (dom) , nas prefeituras de Yokkaichi , Kuwana , Inabe e Kameyama , uma parte dos guichês funcionará . Para maiores informações , consulte as devidas prefeituras .

*Informações: Divisão de Assuntos do Cidadão de Suzuka (Suzuka shi Shimin ka) . : shimin@city.suzuka.mie.jp
0593-82-7608*

ESTAMOS A PROCURA DE NOVOS MEMBROS PARA OS CLUBES INFANTIS PÓS – ESCOLAR

(放課後児童クラブ 入所者を募集します !)

Os clubes infantis são lugares destinados principalmente às crianças estudantes do primeiro ao terceiro ano primário que a tarde não contam com a presença dos responsáveis . Nesses lugares as crianças vão depois da escola e ficam sob os cuidados de monitores que até às 18 horas , dão orientações sobre o cotidiano no lugar dos responsáveis . Aos interessados em serem membros desses clubes à partir de abril devem se informar pessoalmente em alguma das instituições abaixo :

<i>Zona da escola primária de Ishiyakushi (Kintaro Gakudo-jo)</i>	<i>Ishiyakushi cho 2089-2 , tel : 0593-74-1978</i>
<i>Zona da escola primária de Sakurajima (Sakurajima Gakudo Momotaro)</i>	<i>Sakurajima cho 3-10-1 , tel : 0593-87-0371</i>
<i>Zona da escola primária de Kambe (Kantaro Gakudo Hoiku-jo)</i>	<i>Kambe 8-9-15 , tel : 0593-83-1519</i>
<i>Zona da escola primária de Shiroko (Tampopo)</i>	<i>Shiroko 2-7-38 , tel : 0593-88-2774</i>

Zona da escola primária de Makita (<i>Tsukushi</i>)	Okada cho 699 , tel : 0593-67-3606
Zona da escola primária de Koriyama (<i>Sun Kids</i>)	Koriyama cho 729-1 , tel : 0593-72-2084
Zona da escola primária de Asahi ga Oka ₄ (<i>Piccolo</i>)	Higashi Asahi ga Oka 4-9-19 , tel : 0593-68-2033
Zona da escola primária de Atago (<i>Ao zora</i>)	Kita Ejima cho 43-8 , tel : 0593-68-1505
Zona da escola primária de Iino (<i>Hikouki kumo</i>)	Agoso cho 25-6 , tel : 0593-67-3367
Zona da escola primária de Meisei (<i>Mirakuru</i>)	Sumiyoshi 1-4-29 , tel : 0593-67-1711
Zona da escola primária de Mida (<i>Mida Gakudo Hoiku-jo</i>)	Naka Mida 1-10-12 , tel : 0593-95-1003
Zona da escola primária de Fukaizawa (<i>Genkikko Club : Nagasawa Hoiku-en</i>)	Nagasawa cho 1095 , tel : 0593-71-0151
Zona da escola primária de Ichinomiya (<i>Hourin jido kan Takaoka ko : Takaoka Hourin Hoiku-en</i>)	Takaoka cho 1843-7 , tel : 0593-49-1100
Zona da escola primária de Nago (<i>Hourin Jido kan Nago ko : Hourin Hoiku-en</i>)	Nago Asahi cho 2-3-6 , tel : 0593-85-0190

Informações: Divisão de Assistência Infantil de Suzuka (Suzuka shi Kosodate Shien Ka)
.: 0593-82-7661

kosodateshien@city.suzuka.mie.jp

**VEÍCULOS DE PEQUENO PORTE, ETC NÃO SE ESQUEÇA DE MANDAR
 PARA O DESMANCHE, NEM DE FAZER A TRANSFERÊNCIA !**

(軽自動車などの廃車・名義変更をお忘れなく！)

Todos os anos no dia 1 ° de abril , o imposto sobre veículos de pequeno porte é enviado para o proprietários ou usuários atuais de motocicletas , veículos de pequeno porte , entre outros veículos tributáveis .

A época de tributação desse ano já se aproxima . Por esse motivo , é importante cuidar dos trâmites necessários para mandar o veículo para o desmanche em caso de se desfazer do mesmo ou caso decidir passar o veículo a outra pessoa , cuidar dos trâmites para a transferência de nome do proprietário . Caso não for feito os trâmites legais , o proprietário ou usuário do veículo que estiverem registrados , estarão sempre recebendo o imposto sobre o veículo .

No mês de março , os guichês para se fazer esses trâmites ficam muito congestionados , por esse motivo , as pessoas que ainda não o fizeram , façam o mais rápido possível . Para não perder tempo , informe-se por telefone sobre os documentos necessários e leve-os ao guichê correspondente .

Motocicletas abaixo de 125 cilindradas · veículos especiais de pequeno porte

(incluindo veículos agrícolas)

Divisão de Imposto de Cidadão (Tel : 0593-82-9006)

Motocicletas entre 250 e 150 cilindradas

Associação de Veículos de Pequeno Porte da Província de Mie

(Tsu shi Kumozu Nagatsune chō , tel : 059-234-8611)

Veículo de Pequeno Porte de 4 rodas

Associação de Inspeção de Veículos de Pequeno Porte , Escritório de Mie

(Tsu shi Kumozu Nagatsune cho , tel : 059-234-8431)

Motocicletas de pequeno porte de até 250 cilindradas

Departamento Central de Transporte , filial de Mie

(Tsu shi Kumozu Nagatsune cho , tel : 059-234-8416)

Os trâmites relativos aos itens e podem ser feitos também na Associação de Veículos Particulares de Suzuka (Yabase 1-21-23 , tel : 0593-82-1075)

Informações: Divisão de Imposto de Residente de Suzuka (Suzuka shi Shimin Zei ka)

. : 0593-82-9006

shiminzei@city.suzuka.mie.jp

COMUNICADO DO CENTRO DE CUIDADO DA SAÚDE PÚBLICA !

(保健センターからのお知らせ !)

Exames Médicos

- ☆ ***Todos os exames são destinados a japoneses e estrangeiros registrados como residentes na cidade de Suzuka.***
- ☆ ***Pessoas com 70 anos ou mais, pessoas de famílias que recebem auxílio-subsistência, ou pessoas de famílias isentas do imposto de cidadão poderão se submeter aos exames gratuitamente . Pessoas de famílias isentas do imposto de cidadão , no dia do exame devem se apresentar no guichê de informações do escritório do Centro de Cuidado da Saúde Pública antes de se submeter ao exame . (exceto as pessoas que vão fazer o exame de câncer de mama).***
- ☆ ***Pessoas com 40 anos ou mais , que possuem caderneta de saúde , deve levá-la consigo.***
- ☆ ***As inscrições para os exames devem ser feitas por telefone à Divisão de Saúde Pública.***

[Informativo sobre o exame radiográfico de tuberculose (alteração da idade alvo)]

Foi revisada as formas de prevenção de tuberculose , e a partir de 1 ° . de abril , a idade para se fazer o exame radiográfico de tuberculose passou a ser mais de 65 anos . (exame do tórax feito no verão nos carros-consultórios itinerantes)

Entretanto, no momento do exame de câncer de pulmão , as pessoas de 40 a 64 anos , poderão fazer o diagnóstico de tuberculose , não deixem de fazer !

[Exame de câncer de pulmão]

Data : 17 de maio (ter) ; 22 de setembro (qui) ; 13 de dezembro (ter) e 1 de março de 2006 (qua)

Local: Centro de Cuidado da Saúde Pública

Custo: ¥ 200

[Câncer de estômago]

Destinado a: pessoas com 40 anos ou mais

Data: 9 de março (qua) ; 13 de abril (qua) , das 9h00 às 11h00 .

Local: Centro de Cuidado da Saúde Pública

Número de pessoas: 40 pessoas

Custo: ¥ 1.000

Inscrições: abertas

Mulheres grávidas não poderão se submeter ao exame . No dia anterior ao exame , por favor a partir das 21h00 faça jejum absoluto e não fume .

[Câncer de Mama (mamografia)]

Destinado a: mulheres com 40 anos ou mais

Data: 15 de abril (sex) , das 9h30 às 11h00 e das 13h00 às 14h30

Local: Centro de Cuidados da Saúde Pública

Número de pessoas: 50 pessoas de manhã e 50 pessoas à tarde

Custo: ¥ 2.800

Levar: toalha de banho

Inscrições: abertas

A mamografia é uma radiografia (chapa) dos seios . Quando for tirar a radiografia , favor não usar talcos , desodorantes spray , etc . O óxido de cálcio que é um sinal do câncer , muitas vezes se assemelha muito com as substâncias presentes nesses produtos .



[Câncer de útero]

Destinado a: mulheres com mais de 20 anos

Data: 4 de março (sex) , 15 de abril (sex) , das 13h00 às 14h00

Local: Centro de Cuidado da Saúde Pública

Número de pessoas: 100 pessoas em cada sessão

Custo: ¥ 900

Inscrições: abertas

♥ Mulheres em período menstrual não poderão se submeter ao exame ;

♥ No dia anterior ao exame , evite lavagens e relação sexual .

Informações: Divisão de Saúde Pública de Suzuka (Suzuka shi Kenko Zukuri ka)

.: 0593-82-2252

kenkozukuri@city.suzuka.mie.jp

FESTIVAL WAI WAI DE PRIMAVERA! (わいわい春まつり!)

Um divertido “ **stamp rally** “ em que você poderá sentir e experimentar comidas , roupas e culturas de todo o mundo .

Data: 27 de março (dom) , das 13h00 às 16h00

Local: Satsuki Plaza e Sala 1 de treinamento do BUNKA KAIKAN

Conteúdo: Degustação de petiscos e comidas típicas mundiais ; Capoeira brasileira ; mágicas ; sorteio ,etc

Taxa de participação: gratuita

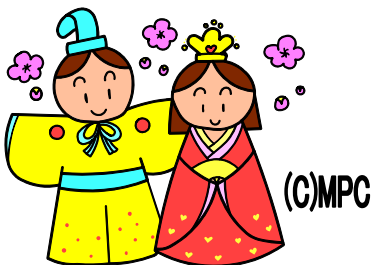
*Informações: Associação de Amizade Internacional de Suzuka (Suzuka Kokusai Kouryu Kokai)
 ..: 0593-83-0724 sifa@mecha.ne.jp*

**INFORMATIVO SOBRE CURSOS DE JAPONÊS NA CIDADE DE SUZUKA
 NÃO QUER APRENDER JAPONÊS DE UMA FORMA DIVERTIDA ?**

(鈴鹿市日本語教室案内 ... 楽しく日本語を学んでませんか! ...)

<i>Nome do curso</i>	<i>Data</i>	<i>Local</i>	<i>Contato</i>
AIUEO	5, 12, 19 e 26 de março (sab.) das 18h00 às 19h30 .	Centro Social de Kawano (Kouda cho)	Tagami:0593-71-1627 <i>Estamos selecionando voluntários para ministrar aulas de Língua Japonesa</i>
Curso de japonês Sakurajima	2, 9, 16 e 23 de março (qua) das 19h30 às 21h00	Sala de Reuniões do Conj. Habitacional Provincial Sakurajima	Toma:0593-84-2649 (após às 19h00) <i>Estamos selecionando voluntários para ministrar aulas de Língua Japonesa</i>
S.O.S NIHONGO	6, 13, 20 e 27 de março (dom) das 15h00 às 17h00	Sala de Reuniões do Lado Norte de Tomiya	Shibakura Akira: 0593-84-5246
Associação de Amizade Internacional de Suzuka	No período de janeiro a março , haverá uma pausa nas aulas de japonês	Associação de Amizade Internacional de Suzuka	Secretaria geral: 0593-83-0724 <i>(prédio da estação Kintetsu Suzuka shi , 3.andar)</i>

- * *Inscriva-se indo diretamente ao curso desejado, ou antecipadamente através do telefone.*
- * *A taxa é de : ¥ 250 por aula (com exceção das aulas da classe "SOS Nihongo", que são gratuitas) A taxa do material didático é cobrada à parte.*



Publicação : Cidade de Suzuka, Província de Mie 1-18-18 Kambe, Suzuka, Mie 513-8701

Edição : Divisão do Secretariado e Relações Públicas Tel. : 0593-82-9036

Nos ajude a melhorar cada vez mais o Boletim Mensal de Suzuka , participe enviando sugestões e comentários , por e-mail, carta ou telefone .

(E-mail : his yokoho@city.suzuka.mie.jp)

Jogue este folheto como lixo de recursos naturais (assim como as revistas)